

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wina córki mojego ludu wybuchała ponad grzech Sodomy,* wywróconej w (tak) krótkiej chwili, że (nawet) nie drgnęły w niej ręce. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	1 Wina córki mojego ludu wybuchała nad grzech Sodomy, zniszczonej w tak krótkiej chwili, że nikt nie zdążył nawet drgnąć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Większa jest nieprawość córki mojego ludu niż grzech Sodomy, co została zniszczona w okamgnieniu, a nie dotknęła jej żadna ręka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Większe jest karanie córki ludu mojego, niżeli pomsta Sodomy, która jest podwrócona w jednym okamgnieniu, i nie zostały na niej ręce.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstała się większa nieprawość córki ludu mego niżli grzech Sodomy, która wywrócona jest w ocemgnieniu, a nie wzięły jej ręce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Waw Przerósł występki Córy mego ludu zbrodnię Sodomy, co padła w jednej chwili, chociaż nie tknięta rękami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wina córki mojego ludu była większa niż grzech Sodomy w okamgnieniu wywróconej, bez udziału rąk ludzkich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Waw Wina Córy mego ludu przewyższa grzech Sodomy, zniszczonej w jednej chwili bez udziału ręki człowieka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Większa była nieprawość mojego ludu od grzechu Sodomy, zniszczonej niemal w jednej chwili, choć nie dotknęły jej ręce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Większa była nieprawość Córy ludu mego niż grzech Sodomy zniszczonej jakby w jednej chwili, choć nie ugodziły jej ręce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І звеличилося беззаконня дочки мого народу понад беззаконня Содому, що був швидко знищений, і не трудилися на нього руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wina mojego ludu była większa niż grzech Sedomu, który został zburzony w jednej chwili, choć nie spadły na niego ludzkie ręce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kara za przewinienie córy mego ludu przerasta karę za grzech Sodomy, która była zniszczona jakby w jednej chwili i której żadne ręce nie przyszły z pomocą.

¹⁾ <x>10 19:25</x>